

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2014

SÉRIE L

CULTURE MUSICALE ET ARTISTIQUE

ANNEXES

Durée de l'épreuve : 3h30

Coefficient : 3

Première partie : 1 heure

Seconde partie : 2 heures 30

Cette annexe comporte 2 pages numérotées de 1 à 2.

Ce dossier comprend :

- *Cries of London*, Luciano Berio : texte et traduction de l'extrait diffusé **Page 2/2**.
- *Les cris de Paris*, Clément Janequin : texte de l'extrait diffusé (Cf. question 3) **Page 2/2**.

À distribuer à la fin de la première partie de l'épreuve.

Annexe 1 : *Cries of London*, Luciano Berio : texte et traduction de l'extrait diffusé

These are the cries of London town
Some go up street, some go down.

*Voici les cris de Londres.
Certains gravissent la rue, d'autres la
descendent.*

Money, penny come to me...
I sell old clothes.
For one penny, for two pennies
Old clothes to sell.

*Argent, penny, venez à moi...
Je vends de vieux habits.
Pour un penny, pour deux pennies,
Vieux habits à vendre.*

If I had as much money
As I could tell
I never would cry
Old clothes to sell.

*Si j'avais autant d'argent
Qu'il m'est possible de le dire,
Je ne crierai jamais
Vieux habits à vendre.*

Annexe 2 : *Les cris de Paris*, Clément Janequin : texte de l'extrait diffusé (Cf. question 3)

Voulez-vous ouyr les cris de Paris ?
Où sont-ilz ces petitz pions ?
Pastez très tous chaulx, qui l'aira ?
Vin blanc, vin cleret, vin vermeil à six
deniers.
Casse museaux tout chaulx.
Je les vendz, je les donne pour un petit
blanc.
Tartelettes friandes à la belle gauffre !
Et est à l'enseigne du berseau
Qui est en la rue de la Harpe
Sa à boyre, ça !

Aigre, vin aigre !
Fault il point de saultce vert ?
Moustarde, moustarde fine !
Harenc blanc, harenc de la nuyt !
Cotrez secz, cotrez ! Souliers vieux !
Arde buche ! Choux gelez !
Hault et bas rammonnez les caminades !
Qui veult du laict ?
C'est moy, c'est moy, je meurs de froit !
Poys verts ! Mes belles lestues, mes
beaulx cibotz